

**TOEKENNING CONSTITUTIEVE AUTONOMIE AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP -**

**ATTRIBUTION DE L'AUTONOMIE CONSTITUTIVE A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
ET LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

De constitutieve autonomie zal worden ingevoerd ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. In het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zal ze in werking kunnen worden gesteld overeenkomstig de regels voor de stemming bij bijzondere meerderheid waarin momenteel is voorzien¹, met eerbiediging van de bescherming van beide taalgroepen en van het tweetalige karakter van het Gewest.²

L'autonomie constitutive sera instaurée au profit de la Communauté germanophone et de la Région de Bruxelles-Capitale. En Région de Bruxelles-Capitale, elle pourra être mise en œuvre selon les règles de vote avec double majorité prévues actuellement³, dans le respect des protections des deux groupes linguistiques ainsi que de son caractère bilingue.⁴

¹ Art. 72, vierde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

² Zoals bepaald in het hoofdstuk "politieke vernieuwing" van de basisnota (p. 21) zal de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ook worden aangepast om de betrokken gewestelijke entiteiten de mogelijkheid te bieden om – zo zij dat wensen – voor de verkiezing van een deel van hun parlementsleden een kieskring te creëren die zich uitstrekt tot hun gehele grondgebied.

³ Art. 72, alinéa 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

⁴ Comme le prévoit la note de base dans son chapitre relatif au « renouveau politique » (p.23), la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 sera également adaptée afin de permettre aux entités régionales concernées de créer - si elles le souhaitent – une circonscription sur l'ensemble du territoire de leur région, pour l'élection d'une partie de leurs parlementaires.

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 118, § 2,
van de Grondwet teneinde constitutieve
autonomie toe te kennen aan het Brusselse
Hoofdstedelijke Gewest en aan de Duitstalige
Gemeenschap**

VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 118 VAN DE GRONDWET

In artikel 118, § 2, van de Grondwet, ingevoegd door de grondwetswijziging van 5 mei 1993 en gewijzigd door de grondwetswijziging van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1) de woorden "het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest" worden ingevoegd tussen de woorden "van de Franse Gemeenschap" en de woorden "en het Parlement van het Waalse Gewest".
- 2) de paragraaf wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:
"In het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is bovendien een meerderheid in elke taalgroep vereist. Indien de meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt de in artikel 134 bedoelde regel aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het Parlement aanwezig is, en met ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep."

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 123, § 2,
van de Grondwet teneinde constitutieve
autonomie toe te kennen aan het Brusselse**

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 118, § 2, de la
Constitution dans le but d'accorder
l'autonomie constitutive à la Région de
Bruxelles-Capitale et à la Communauté
germanophone**

PROPOSITION DE REVISION DE L'ARTICLE 118 DE LA CONSTITUTION

A l'article 118, § 2, de la Constitution, inséré par la révision constitutionnelle du 5 mai 1993 et modifié par la révision constitutionnelle du 25 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

- 1) les mots « du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « du Parlement de la Communauté française » et les mots « du Parlement de la Région wallonne ».
- 2) le paragraphe est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :
« En outre, une majorité de chaque groupe linguistique est requise au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, la règle visée à l'article 134 est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Parlement soit présente, ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. »

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 123, § 2, de la
Constitution dans le but d'accorder
l'autonomie constitutive à la Région de**

**Hoofdstedelijke Gewest en aan de Duitstalige
Gemeenschap**

**Bruxelles-Capitale et à la Communauté
germanophone**

**VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 123
VAN DE GRONDWET**

**PROPOSITION DE REVISION DE L'ARTICLE 123 DE
LA CONSTITUTION**

In artikel 123, § 2, van de Grondwet, ingevoegd door de grondwetswijziging van 5 mei 1993 en gewijzigd door de grondwetswijziging van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) de woorden "de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest" worden ingevoegd tussen de woorden "van de Franse Gemeenschap" en de woorden "en de Regering van het Waalse Gewest".

2) de paragraaf wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"In het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is bovendien een meerderheid in elke taalgroep vereist. Indien de meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt de in artikel 134 bedoelde regel aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het Parlement aanwezig is, en met ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep."

In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen moet vervolgens worden gepreciseerd op welke domeinen de door de Grondwet voorziene constitutieve autonomie betrekking heeft.

Hetzelfde geldt voor de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De constitutieve autonomie waarin de Grondwet momenteel voorziet, heeft betrekking op de verkiezing, de samenstelling en de werking van de parlementen, evenals op de samenstelling en de werking van de regeringen.

A l'article 123, § 2, de la Constitution, inséré par la révision constitutionnelle du 5 mai 1993 et modifié par la révision constitutionnelle du 25 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1) les mots « du Gouvernement de la Communauté germanophone, du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « du Gouvernement de la Communauté française » et les mots « du Gouvernement de la Région wallonne ».

2) le paragraphe est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« En outre, une majorité de chaque groupe linguistique est requise au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, la règle visée à l'article 134 est modifiée à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Parlement soit présente, ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique. »

Il faudra ensuite préciser dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises sur quels domaines porte l'autonomie constitutive prévue par la Constitution.

Ceci vaut également pour la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

L'autonomie constitutive qui est actuellement prévue par la Constitution porte sur l'élection, la composition et le fonctionnement des parlements, ainsi que sur la composition et le fonctionnement des gouvernements.

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zullen over de constitutieve autonomie beschikken in dezelfde - in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen aangewezen - aangelegenheden als de andere gefedereerde entiteiten, met dien verstande dat de bestaande waarborgen behouden blijven.

Bijgevolg zal de standstill waarin artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet met betrekking tot de Brusselse Instellingen worden gerespecteerd. Dat impliceert dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in de genoemde domeinen, geen hervormingen zal kunnen doorvoeren die het tweetalige karakter⁵ en de waarborgen ten gunste van de personen met een Nederlandse of Franse taalaanhorigheid in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in het gedrang zouden brengen.

Concreet kan bijvoorbeeld geen afbreuk worden gedaan aan de bestaande garanties als : de pariteit in de Brusselse ministerraad, de meerderheidsvereiste bij de aanduiding van de ministers en de moties van wantrouwen, het systeem van verdeling volgens bevoegdheidspakketten en de consensusregel in de Brusselse regering, de garantie dat ten minste één van de drie gewestelijke staatssecretarissen tot de minst talrijke taalgroep behoort, de verhouding van de gewaarborgde vertegenwoordiging (17/72) in het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement, een aantal garanties inzake de inrichting en werking van dit parlement, zoals de regel dat de voorzitter en de ondervoorzitter van het parlement tot een verschillende taalrol behoren, de vereiste dat minstens een derde van de leden van het bureau tot de kleinste taalgroep behoren, dat elke taalgroep vertegenwoordigd is in elke commissie, enz.

Par conséquent, la clause de « standstill », prévue à l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, sera respectée. Cela implique que la Région de Bruxelles-Capitale ne pourra procéder, dans les domaines cités, à des réformes qui porteraient préjudice au caractère bilingue⁶ et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Concrètement, il ne pourra être porté atteinte aux garanties existantes telles que : la parité au sein du conseil des ministres bruxellois, l'exigence de majorité pour la désignation des ministres et l'adoption des motions de méfiance, le système de répartition en fonction des paquets de compétences et la règle du consensus au sein du gouvernement bruxellois, la garantie qu'au moins un des Secrétaires d'Etats régionaux appartient au groupe linguistique le moins nombreux, la proportion de la représentation garantie (17/72) au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, plusieurs garanties relatives à l'organisation et au fonctionnement de ce parlement, comme la règle qui veut que le président et le vice-président du Parlement appartiennent à un rôle linguistique différent, l'exigence selon laquelle un tiers au moins des membres du bureau appartiennent au groupe linguistique le plus petit, que chaque groupe linguistique est représenté dans chaque commission, etc.

⁵ Deze verhoogde aandacht voor het tweetalige karakter van Brussel zal tot uiting komen in de afschaffing, bij bijzondere wet, van het verbod om tweetalige lijsten in te dienen voor de verkiezingen voor het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, zoals voorgesteld in de basisnota van formateur.

⁶ Cette attention renforcée au caractère bilingue de Bruxelles se traduira par la suppression, via une loi spéciale, de l'interdiction des listes bilingues pour les élections au Parlement régional bruxellois, comme proposé dans la note de base du formateur.